



## “VERSIÓN CRIOLLA DE LOS SALMOS”<sup>1</sup>

“ESTA VERSIÓN DE LOS SALMOS NO FUE PENSADA PARA UN USO litúrgico. Al menos no fue esa la intención mía. Hay ya quienes hicieron o están haciendo esas traducciones, algunas de las cuales son muy buenas. Lo que quieren es llevar la temática de la Biblia a los fogones, a los campamentos, grupos rurales, misiones de jóvenes en las provincias. Los *Salmos* son la Biblia rumiada y hecha oración”.

### **Salmo 132**

Es cosa linda' entre' hermanos.  
el vivir en santa' unión;  
es como' el frasco' e loción  
derramao' en abundancia,  
que llenó con su fragancia  
el poncho del viejo' Arón.  
Es como mansa garúa  
sobre los cerros sedientos  
que' obra' ese gran portento  
de' hacer reventar la vida

---

<sup>1</sup> *Cuadernos Monásticos* n. 14 (1970), pp. 140. 168. 196. 226. 242.

sobre la tierra dormida  
que Dios está bendiciendo.

## **Salmo 4**

Escuchaste mi llamado  
porque mi causa' era justa,  
y' al embretarme la' angustia  
contestaste' a mi cencerro,  
como contestan los cerros  
a la voz del que pregunta.  
¿Hasta cuándo' el hombre zonzo  
galopiará tras el viento,  
enlazando pensamientos  
de mentira' y vanidad?

Es que Dios con su' amistá  
¿no es cosa de' arriar con tientos!  
Que sepan que Dios me' oye  
y mi pedido' ha escuchado,  
y' al dormirse' en su recado  
mediten ellos mi' ejemplo,  
debajo el grandioso templo  
que forma' un cielo' estrellado.

Pero quizá' hay quien se diga:

“La' alegría no' es pa mi,  
yo soy un pobre' infeliz,  
¿su luz ya no me' ilumina!”  
¿Y no sabes que' Él camina  
a' un paso detrás de ti?

El Señor me puso dentro  
una' alegría profunda,  
como la que' hay cuando' abunda  
el trigo, el vino, la carne;  
Si hasta pa dir a' acostarme  
¿mi custodia' en Él se funda!

## Salmo 83

La tacuarita' hace' el nido  
entre' el tejado reseco  
llena de cantos los huecos,  
pone paja' en los horcones  
ande cría los pichones  
como' al tibio de tus flecos.

Felices aquellos hombres  
que' habitan junto a' tu lado,  
bendito los que' han andado  
leguas y leguas por verte:  
ellos tendrán la suerte  
de ver el mundo cambiado.

Señor, escucha este salmo,  
abrí grande los oídos:  
acordate de tu Ungido  
dale refugio' y' amparo,  
sea tu rostro su faro  
ya que tú lo' has elegido.

Prefiero pasar la noche  
durmiendo sobre' el apero,  
al sereno como el tero,  
en el patio de tu rancho,  
que pasarla' en zafarrancho  
con ricos un año' entero.

Nuestro Señor nos protege,  
nos pone' en su pucará  
y nunca nos negará  
la' ayuda que le pedimos,  
si sus caminos seguimos  
confiados en su verdá.

## Salmo 129

Hundido en tembladeral  
a vos te llamo, Señor,  
pará, mi Dios, las orejas  
no rechacés mi oración.

Si cuentas los refalones  
¿Quién se salva en la rodada?  
que a tu lado está el perdón  
es ya cosa muy mentada.

Aguaito en vos con confianza  
y en tu Palabra Sagrada,  
como aguaita el centinela  
que llegue la madrugada.

En Dios está la Piedá  
y es muy grande su perdón  
y Él librará a su pueblo  
caído en la maldición.

## Salmo 130

No busco, Señor, la gloria  
ni por dentro me he engrupido;  
no me imagino grandezas  
ni tampoco te las pido.

Solo a tu lado mi alma  
quiero tenerla callada  
como criatura que duerme  
en los brazos de su máma.

Así debemos confiarnos  
los que somos de su raza,

pegaditos a su pecho  
como manija a la taza.

## **Salmo 19<sup>2</sup>**

El nombre de Dios te ampare  
cuando apriete la refriega;  
sobre vos su gracia llueva,  
el Señor te sea propicio  
y reciba el sacrificio  
en el día de tu entrega.

Algunos sólo confían  
en sus fletes y en sus lanzas;  
nosotros nuestra esperanza  
la ponemos sólo en Dios:  
¡veremos cuál de los dos  
pesa más en la balanza!

## **Salmo 143**

Desterrá de nuestro suelo  
la injusticia y la violencia,  
pa que todo el pueblo aprenda  
que de Vos vienen los bienes:  
¡Feliz el pueblo que tiene  
entre tus manos, su rienda!

Mamerto Menapace, osb

---

<sup>2</sup> *Cuadernos Monásticos* n. 15 (1970), pp. 26. 66.